



赴国外口语大全丛书

赴德国口语

主编 陈诚 刘运阁

天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

赴国外口语大全丛书

赴德国口语

主 编：陈 诚 刘运阁
编 者：魏彤彤 陈 严 薛金凤
丁国声 安 旭 孙燕泽
刘江涛 陈浩然 杨 洋
戈 平 孙亦青

天津大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

赴德国口语/陈诚,刘运阁主编. —天津:天津大学出版社, 2002. 7 (2002.9重印)

ISBN 7-5618-1619-7

I. 赴... II. ①陈... ②刘... III. 德语—口语
IV. H339.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第045617号

出版发行	天津大学出版社
出版人	杨风和
地址	天津市卫津路92号天津大学内(邮编:300072)
电话	发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742
印刷	河北省昌黎县人民胶印厂
经销	全国各地新华书店
开本	148mm×210mm
印张	10.875
字数	325千
版次	2002年7月第1版
印次	2002年9月第2次
印数	4001—9000
定价	99.00元(共6册,本册16.50元)

前 言

德国是个历史久远,经济十分发达的西方国家,地域不算辽阔,但物产丰富,环境优美,德国人更是精明干练,热情好客。随着中德经济、贸易、文化等领域交流的日益频繁,赴德人员也在逐日增加。为满足广大赴德人员对口语学习的迫切需要,我们编写了“赴国外口语大全”丛书之一——《赴德国口语》。

本书根据语境进行编写,涉及空中旅行、找住房、银行、邮政服务、健康保险、购物、餐饮、打电话、交通、校园生活等内容。每项内容包括实用会话、基本句型、词语及背景与指南四部分。其最大特点是:内容涉及广泛,囊括了在德国日常生活的基本情景,实用性和针对性很强;材料生动活泼,所用语言地道、实用、易于掌握;独特的德国文化背景介绍,有助于培养跨文化的观念,提高了解语言文化的能力。

编 者

2002年3月

..... 目 录

Teil I Ein-und Ausreiseformalitäten

第一部分 出入境手续

Praktisch Anwendbare 实用对话	(2)
1. Beantragung eines Visums 申请签证	(2)
2. Beim Zoll 在海关	(8)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型	(15)
Wörter und Redewendungen 词语	(17)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南	(19)
Die Bedeutung von "deutsch" "德意志"的原义	(19)
Geographisches 地理环境	(19)
Das Klima 气候条件	(20)

Teil II Gepäck und persönliche Gegenstände

第二部分 行李和个人物品

Praktisch Anwendbare 实用对话	(23)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型	(27)
Wörter und Redewendungen 词语	(28)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南	(29)
16 Bundesländer 16个州	(29)
Die deutsche Ordentlichkeit 讲究秩序	(30)

Teil III Mit dem Flugzeug

第三部分 乘飞机

Praktisch Anwendbare 实用对话	(32)
---------------------------------	------

Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(38)
Wörter und Redewendungen 词语.....	(39)
Anmerkungen 注释.....	(39)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(40)
Wie die Deutschen mit der Pünktlichkeit meinen 德国人如何看待准时.....	(40)
Das Weihnachtsfest 圣诞节.....	(41)

Teil IV Wohnungssuche

第四部分 寻找住房

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(43)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(55)
Wörter und Redewendungen 词语.....	(61)
Anmerkungen 注释.....	(64)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(66)
Interessante Fußgängerzonen 有趣的步行区.....	(66)
Straßenmaler 街头画师.....	(66)

Teil V Im Hotel

第五部分 住旅馆

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(69)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(77)
Wörter und Redewendungen 词语.....	(78)
Anmerkungen 注释.....	(80)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(81)
Der "stärkste" Biertrinker 海量的啤酒客.....	(81)
Qualitätswein 优质葡萄酒.....	(82)

Teil VI Im Restaurant

第六部分 在饭店

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(85)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(94)
Wörter und Redewendungen 词语.....	(97)
Anmerkungen 注释.....	(100)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(101)
Wozu Trinkgeld 小费的用处.....	(101)
Wo wird Trinkgeld erwartet 何处需付小费.....	(102)
Wieviel Trinkgeld 给多少小费.....	(102)
Wie gibt man Trinkgeld 如何给小费.....	(103)

Teil VII Auf der Post

第七部分 在邮局

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(105)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(114)
Wörter und Redewendungen 词语.....	(115)
Anmerkungen 注释.....	(116)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(117)
Leselust der Deutschen 德国人爱读书.....	(117)
Buchläden 书店.....	(117)
Verlage 出版社.....	(118)

Teil VIII Auf der Bank

第八部分 在银行

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(121)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(128)

Wörter und Redewendungen 词语.....	(130)
Anmerkungen 注释.....	(131)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(132)
Neue Museen 新型博物馆.....	(132)
Die musikalische Vorliebe 音乐偏爱.....	(133)

Teil IX Verkehr

第九部分 交通

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(135)
1. Am Bahnhof 在火车站.....	(135)
2. Mit dem Taxi Fahren 乘出租车.....	(139)
3. Mit der Eisenbahn Reisen 乘火车.....	(142)
4. Schiffsreise 乘船.....	(145)
5. Autos Mieten 租出租车.....	(145)
6. Autofahren 驾驶汽车.....	(147)
7. Mit dem Bus 乘公共汽车.....	(150)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(153)
Wörter und Redewendungen 词语.....	(157)
Anmerkungen 注释.....	(160)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(162)
Die " halbe Familie " " 半个家庭 ".....	(162)
" Waldsterben " " 森林死亡 ".....	(162)

Teil X Krankenversicherung und Beim Arzt

第十部分 医疗保险与看病

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(165)
1. Krankenversicherung 医疗保险.....	(165)

2. Beim Arzt 看病.....	(171)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(183)
Wörter und Redewendungen 词语.....	(186)
Anmerkungen 注释.....	(190)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(191)
Lust an "freier Zeit" 乐在其中.....	(191)

Teil XI Einkäufe

第十一部分 购物

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(194)
1. Im Warenhaus 在百货商店.....	(194)
2. In einem Lebensmittelgeschäft 在副食品商店.....	(197)
3. Beim Metzger 在肉店.....	(198)
4. Auf dem Markt 在市场上.....	(199)
5. Zum Supermarkt 去超级市场.....	(200)
6. Im Supermarkt 在超级市场.....	(202)
7. Zum Flohmarkt gehen 去跳蚤市场.....	(205)
8. Im Schuhgeschäft 在鞋店.....	(207)
9. Auf dem Weihnachtsmarkt 在圣诞节市场上.....	(208)
10. Sonderangebot 廉价商品.....	(210)
11. In der Buchhandlung 在书店.....	(211)
12. In der Papierhandlung 在文具店.....	(214)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(217)
Wörter und Redewendungen 词语.....	(220)
Anmerkungen 注释.....	(226)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(227)
Die deutsche "Korrektheit" 举止“端庄”.....	(227)
Die deutsche Gründlichkeit 办事精细.....	(228)

Teil XII Telefongespräche

第十二部分 打电话

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(230)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(235)
Wörter und Redewendungen 词语.....	(236)
Anmerkungen 注释.....	(237)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(238)
Der Karneval 狂欢节.....	(238)
Erntedankfeste 收获感恩节.....	(238)

Teil XIII Zum Studium nach Deutschland

第十三部分 留学德国

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(241)
1. Formalitäten zum Studium 留学手续.....	(241)
2. Über das Deutschlernen 谈德语学习.....	(242)
3. Bei der Studienberatung 在学习问题咨询处.....	(245)
4. Studium 学习.....	(247)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(250)
Wörter und Redewendungen 词语.....	(256)
Anmerkungen 注释.....	(259)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(261)
Das Schulsystem 学校体制.....	(261)
Die Hochschulen 高等学校.....	(261)
Die hauptsächlichen Hochschularten 主要高校类型.....	(262)
Das Studienjahr 学年和学期.....	(263)
Das Leistungspunktesystem 学分制.....	(264)
Die Veranstaltungen 授课形式.....	(266)

Die Prüfungen 大学的考试.....	(268)
Kenntnis der deutschen Sprache 德语水平.....	(269)
Finanzielle Absicherung 经济担保.....	(270)

Teil XIV Ferienjob und Bewerbung

第十四部分 打工和求职

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(272)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(278)
Wörter und Redewendungen 词语.....	(281)
Anmerkungen 注释.....	(282)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(283)
Ferienarbeit 假期打工.....	(283)
Schulabschlußzeugnis 毕业证书.....	(284)
Fachbezogenes Praktikum 专业实习.....	(285)

Teil XV Im Ausländeramt

第十五部分 在外国人事务办事处

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(287)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型.....	(293)
Wörter und Redewendungen 词语.....	(297)
Anmerkungen 注释.....	(298)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南.....	(299)
Die Frau im Beruf 就业的妇女.....	(299)
Die Frau in der Politik 政界的妇女.....	(300)

Teil XVI Auf Besuch und bei Tisch

第十六部分 做客和吃饭

Praktisch Anwendbare 实用对话.....	(303)
--------------------------------	-------

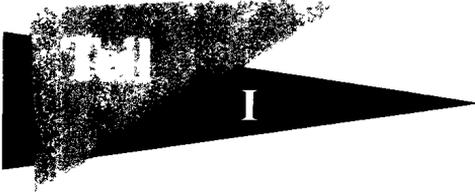
Grundlegende Satzmodelle 基本句型	(312)
Wörter und Redewendungen 词语	(313)
Anmerkungen 注释	(314)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南	(315)
Die verschiedenen Namen des Besuchs	
“做客”名堂多	(315)
Die günstigste Zeit des Besuchs 何时做客	(315)
Sitzordnung 何时入席	(316)
Gänge 多少道菜	(317)
Tischsitten 注意吃相	(318)
Tips fürs Schenken 送礼须知	(319)

Teil XVII Ü ber Sport

第十七部分 体 育

Praktisch Anwendbare 实用对话	(322)
Grundlegende Satzmodelle 基本句型	(329)
Wörter und Redewendungen 词语	(330)
Anmerkungen 注释	(330)
Hintergrund und Anleitung 背景与指南	(331)
Der Nationalsport 民族体育	(331)





Ein-und
Ausreiseformalitäten

出入境手續

第一 部 分

Praktisch Anwendbare 实用对话

1. Beantragung eines Visums 申请签证

Dialog 1

A: Sie sind an der Reihe. Und wie heißen Sie?

轮到您了。您叫什么名字？

B: Ich heiÙe Zhang Wei. Zhang ist mein Nachname.

我姓张，我叫张伟。

A: Wann sind Sie denn geboren?

您是什么时候出生的？

B: Am 8. Januar 1978.

1978年1月8日。

A: Warum möchten Sie nach Deutschland fliegen?

您为什么想到德国去？

B: Ich möchte dort studieren.

我想到那儿留学。

A: Welche Schulbildung haben sie sich erworben?

您已经达到何种学历？

B: Ich habe 4 Jahre studiert. Das ist mein Diplom.

我上过4年大学，这是我的大学毕业证书。

A: Ja. Haben Sie eine Zulassung oder einen Einladungsbrief erhalten?

嗯，您收到了入学许可证或邀请信了吗？

B: Ja. Die Universität Saarland hat mich zum Studium zugelassen. Hier

ist die Zulassungsbescheinigung.

收到了。萨尔大学允许我去上大学，这是录取通知书。

A: Warum haben Sie diese Uni gewählt?

您为什么选中这所大学？

B: Weil die Chemie an dieser Uni sehr berühmt ist.

因为这所大学的化学专业很有名。

A: Herr Zhang, warum möchten Sie in Deutschland studieren, aber nicht in anderen Ländern?

张先生，您为什么想到德国留学，而不是到其他国家呢？

B: Deutschland ist ein hochentwickeltes Land. Auf dem Gebiet der Chemieindustrie ist es weltberühmt. Die deutsche Nation hat den hervorragenden Willen. Ich bewundere Deutschland, darum möchte ich dort studieren.

德国是个发达国家，在化学工业领域里是举世闻名的；德国民族具有顽强的意志，我十分敬佩，因此我愿在那里学习。

A: Sehr gut. Und noch eine Frage, wie finanzieren Sie denn Ihren Studiumaufenthalt in Deutschland?

很好。还有个问题，您在德国学习期间的经济来源是什么？

B: Unsere Botschaft kommt für die Kosten auf. Hier ist die Bestätigung. 我的费用是由我们大使馆提供的，这是证明。

A: Gut, Ihre Finanzierung ist also gesichert. Und haben Sie den Antrag schon ausgefüllt?

好的，那您的经济来源有保证了。申请表填好了吗？

B: Ja, bitte!

填好了，请看！

A: Die Unterschriften sind auch drauf. Es geht.

您的签名也有了，都齐了，行啦。

B: Brauche ich sonst noch etwas zu erledigen?

除此之外我还需要做些什么吗?

A: Nein, damit wäre alles erledigt.

没有,一切手续都办完了。

B: Wann kann ich meinen Pass erhalten?

我什么时候可以领到我的护照?

A: Im allgemeinen in einer Woche.

一般在一周之后。

B: Danke schön. Auf Wiedersehen!

谢谢、再见!

Dialog 2

A: Entschuldigung, ist hier die Handelsvertretung der Botschaft?

请问,这里是大使馆商务处吗?

B: Wen möchten Sie besuchen?

是。您找谁?

A: Ich möchte mit Herrn Wolf von der Handelsvertretung sprechen.

我找商务处的沃尔夫先生。

B: Ich bin Wolf. Was kann ich für Sie tun?

我就是。您有什么事?

A: Ich erhielt eine Einladung vom Messeveranstalter in Hannover. Um

dort hinzufiegen, möchte ich ein Visum beantragen.

我收到了参加汉诺威交易会的请帖,来办理签证。

B: Wann wollen Sie abfliegen?

您准备什么时候动身?

A: Ende dieses Monats oder Anfang nächsten Monats.

这个月底或者下个月初。

B: Füllen Sie als erstes diesen Antrag aus.

请您先填写一下这张申请表。

A: Ich weiß nicht, wie ich diese Spalte beantworten soll?

我不知道这一栏应该怎样填写。

B: In diese Spalte sollen Sie die Adresse Ihres Betriebs schreiben.

应该填写您工作单位的地址。

A: Oh, ich habe etwas falsch gemacht. Was soll ich jetzt machen?

哎呀，我填写错了，怎么办？

B: Keine Sorge. Füllen Sie dann einen neuen Antrag aus.

没关系，请重新填写一张吧。

A: Herr Wolf, es ist fertig. Ist es in Ordnung?

沃尔夫先生，填写好了，您看行不行？

B: In Ordnung. Bitte geben Sie mir noch zwei Bilder von Ihnen.

行，请现交两张照片。

A: Wann kann ich das Visum erhalten?

我什么时候能拿到签证？

B: In 3 Tagen.

三天以后吧。

A: Könnte ich es etwas früher haben?

能不能快一点？

B: Wir tun unser bestes.

我们尽量快一点儿。

Dialog 2

A: Was sollte man bei Beantragung eines Visums für ein Studium in der Bundesrepublik Deutschland vorlegen?

请问，申请赴德留学签证需要递交什么材料？